

Sledování anglických seriálů, filmů a pořadů v originále jako doplňkový nástroj v didaktice anglického jazyka

Anna Lavičková, 460123, podzim 2021

SZ6006 Výzkum v pedagogické praxi, seminární skupina č. 7 (J. Obrovská, M. Fico)

Úvod do problematiky:

Studium cizího jazyka sestává z více povinných částí, bez kterých by nebylo možné dosáhnout jazykové plynulosti. Takovými částmi, které bývají označovány termínem "jazykové dovednosti", jsou:

- poslech
- čtení (porozumění psanému slovu)
- mluvení (ústní interakce a samostatný ústní projev)
- psaní

Mezi přínosy sledování anglických filmů (a další formátově delší audiovizuální tvorby) v originálním znění v cizím jazyce například podle výzkumu Ismaili, M. (2013) patří rozvíjení schopnosti vizualizace, která hraje důležitou roli ve čtení a psaní. Cizojazyčné filmy mohou být podle něj také užitečným a příjemným nástrojem k osvojení jazyka, rozšiřování slovní zásoby, ke zlepšení porozumění mluvenému slovu a plynulejším vyjadřovacím schopnostem. V neposlední řadě sledování filmů v cizím jazyce může být motivací a zdrojem nadšení pro cizí jazyk a kulturu.

Ve svém výzkumu jsem se rozhodla využít těchto informací a ověřit si jejich "pravdivost" na vzorku českých vysokoškoláků. Abych měla větší záběr průzkumu, v otázkách jsem zahrнула nejen sledování anglických filmů, ale i anglických seriálů a pořadů v jejich originálním znění, to vše jakoukoliv formou (od nejrůznějších platforem jako jsou Netflix a HBO až po volně přístupné kousky kdekoli jinde na internetu).

Výzkumná otázka: Je sledování filmů, seriálů a pořadů v angličtině přínosným nástrojem ke zlepšení úrovně cizího jazyka?

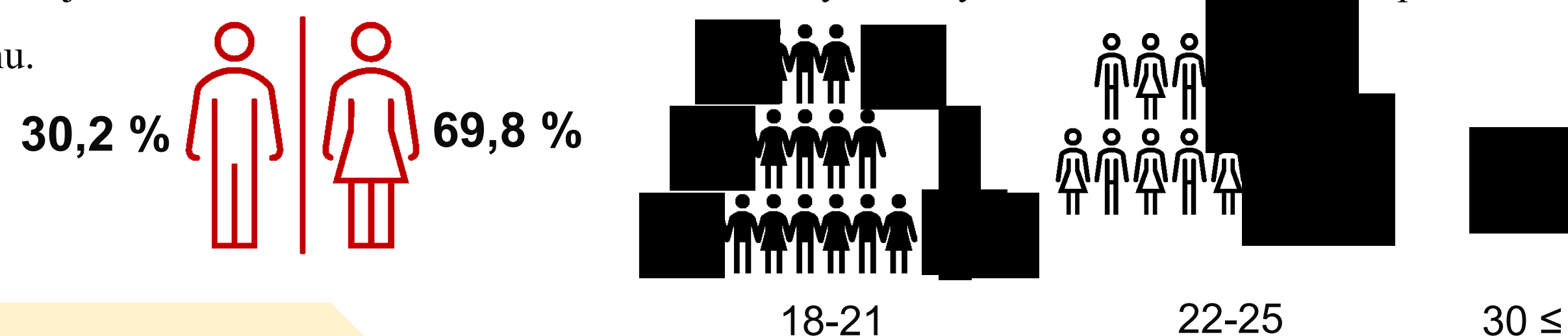
Odpověďmi na tuto výzkumnou otázku bych chtěla prokázat, že sledování audiovizuální tvorby v anglickém jazyce je skutečně užitečným nástrojem k osvojování jazyka, k jeho zdokonalování a udržování.

Tento průzkum by mohl být inspirací a motivací stejnou měrou lidem, kteří se učí anglicky, tak i učitelům, kteří angličtinu vyučují. Ve výzkumu se věnuji pouze angličtině, nicméně si myslím, že by se výsledky daly aplikovat na jakýkoliv jiný (živý) jazyk.

Metodologie:

Jedná se o kvantitativní výzkum formou online dotazníku s patnácti otázkami, vzorkem byli vysokoškolští studenti a lidé s vysokoškolským vzděláním z mého okolí, dotazník byl uzavřen s výsledným počtem 43 odpovědí. Data jsem sbírala za pomoci Google Forms, jejich analýzu jsem prováděla v IBM softwaru SPSS a v Microsoft Excelu.

Úvodní tři položky dotazníku byly otázky na pohlaví, věk a dosažené vzdělání respondentů s možností zaškrtnout i typ studia, na kterém jsou aktuálně studenti. Zbytek položek tvořily otázky uzavřené (celkem 4), dobrovolné otevřené (celkem 3) a maticové otázky s jednou možností výběru (celkem 5). Pro větší reliabilitu bych pro příště v položkách zahrнула formát otevřených otázek s menší četností a otázky směřovala specifitěji v souladu s výzkumnou otázkou. Ideální by také bylo mít větší množství respondentů ze širšího okruhu.

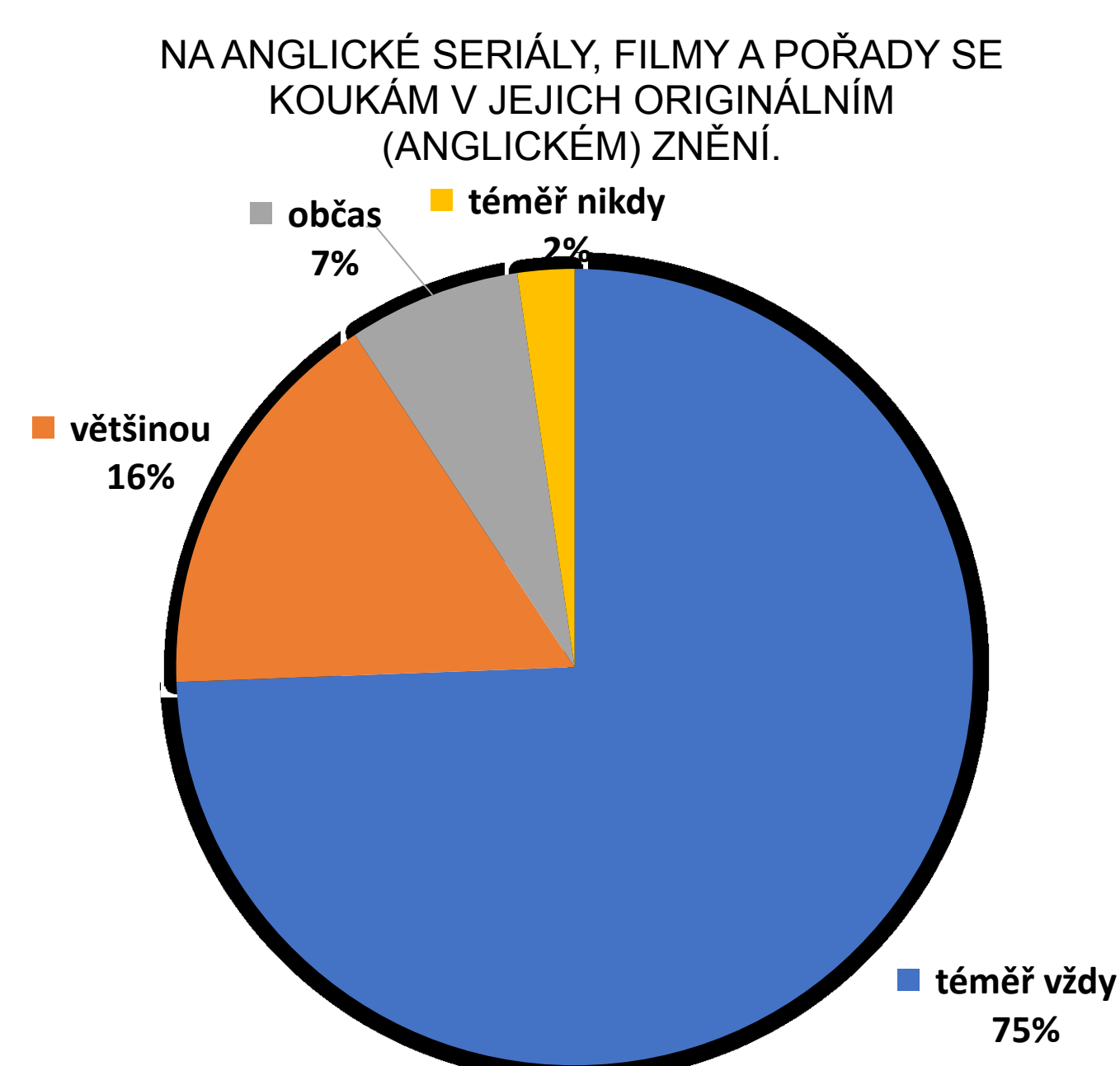


Výsledky:

Hypotéza č. 1: Většina vysokoškoláků sleduje anglické seriály, filmy a pořady v jejich originálním znění.

Výsledky dotazníku naznačují, že:

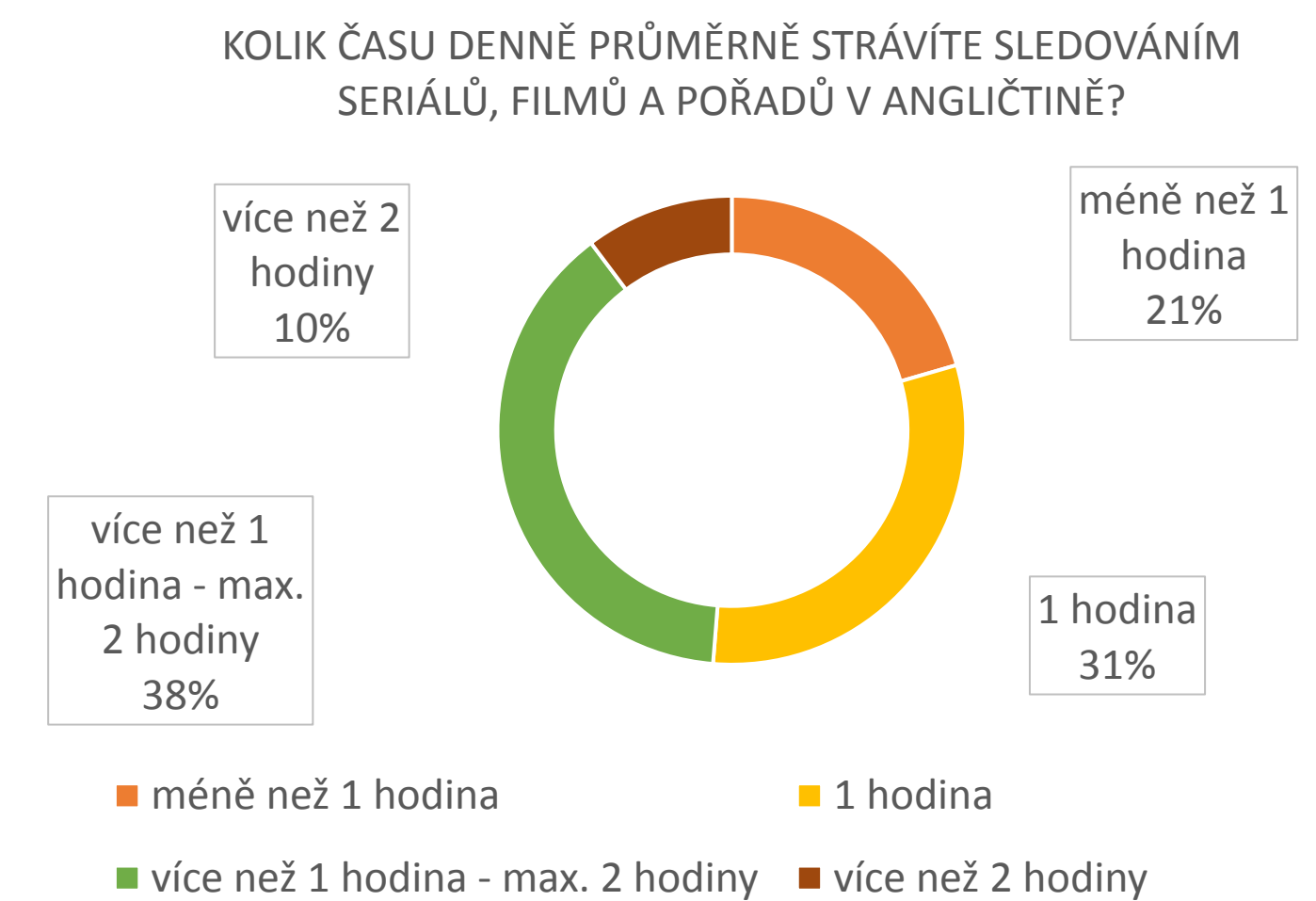
- naprostá většina respondentů sleduje anglické seriály, filmy a pořady v jejich originálním znění
- pro 86 % z těchto respondentů je hlavním důvodem k jejich sledování zábava a relax
- pro 14 respondentů je druhým nejdůležitějším důvodem zlepšení se v jazyce a v poslechu, rozšiřování slovní zásoby a obecně možnost být v kontaktu s cizím jazykem
- zbytek respondentů preferuje angličtinu oproti češtině kvůli autenticitě a zastává názor, že dabing se originálnímu znění nevyrovná



Výsledky:

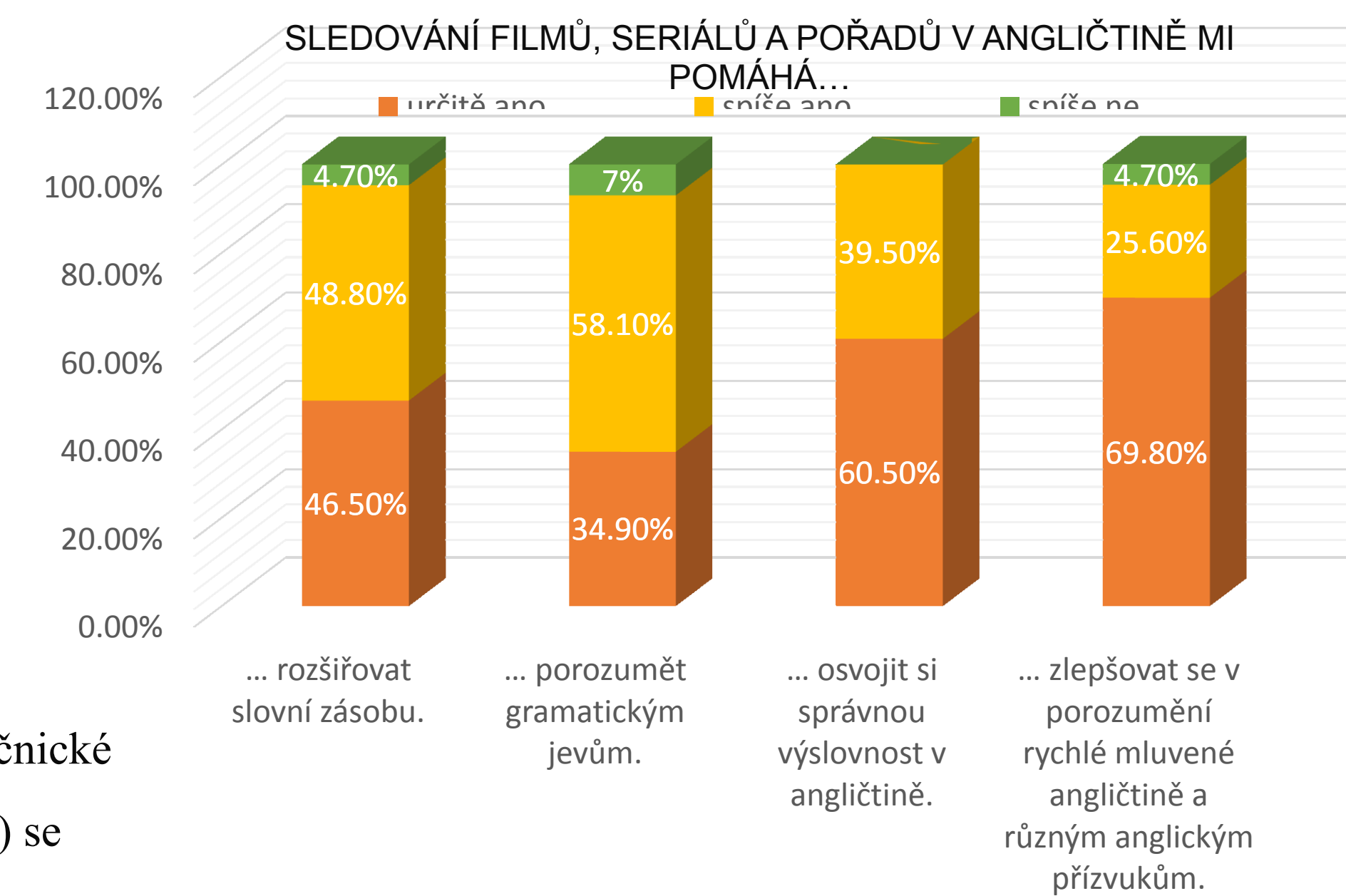
Hypotéza č. 2: Každý vysokoškolák stráví v průměru půlhodinu denně sledováním anglických seriálů, filmů a pořadů v originále.

Podle celkově 39 posbíraných odpovědí tráví 38,46 % vzorku vysokoškoláků v průměru jednu až dvě hodiny denně sledováním anglické audiovizuální tvorby v jejím originálním znění.

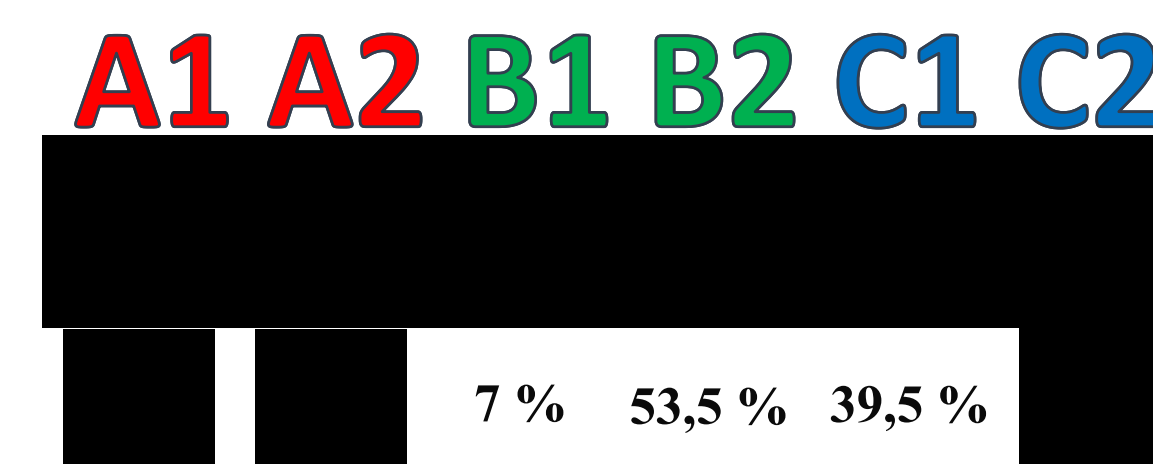


Hypotéza č. 3: Lidé, kteří sledují anglické seriály, filmy a pořady v jejich originálním znění, mají přesnější výslovnost, snáze rozumí rychlé mluvené angličtině a gramatickým jevům, přičemž jejich úroveň angličtiny je vyšší než B1.

Jak lze vyčíst z grafu, u jednotlivých položek se vyskytovalo minimum negativních odpovědí, ze 4škálové položky se stala položka 3škálová - odpověď "určitě ne" se neobjevila mezi 43 respondenty ani jednou.



Co se týče úrovní respondentů, začátečnické úrovně (A1, A2) a úroveň experta (C2) se neobjevily vůbec.



Diskuze výsledků:

Valná většina vysokoškoláků (soudě dle dotazníku) považuje sledování filmů aj. v jejich originálním znění jako účinný nástroj k učení se jazyku. Mimo již výše uvedené výhody respondenti v dotazníku ještě zmínili následující přínosy:

- poznávám cizí kulturu a zvyky, rozšiřuji si kulturní přehled
- učím se ustálená slovní spojení a přísloví
- jsem ve styku s hovorovou angličtinou, slangem
- učím se rozlišovat různé přízvuky a dialekty

Z výsledků bychom si tedy mohli, čistě teoreticky a s trochou nadsázky, představit průměrného vysokoškoláka jako člověka, který pravidelně tráví zhruba hodinu a půl denně sledováním anglických filmů, seriálů a pořadů v originále s anglickými titulky, přičemž v průměru v angličtině dosahuje úrovně B2.

Závěr:

S takovými přínosy, jaké jsem již zmínila v této práci, může být film šikovnou didaktickou pomůckou učitelům. Ti by ovšem měli zvážit i potenciální stinné stránky věci a odpovědět si při výběru materiálu nejdříve například na tyto otázky:

- Má film didaktickou hodnotu? Hodí se obsahově k právě probírané látce?
- Je úroveň jazyka ve filmu adekvátní úrovni studentů? Nepoužívá příliš hovorového jazyka, vulgarismů?
- Jedná se o kvalitní film?

Předpoklady, se kterými jsem výzkum začala a které byly obsaženy ve výzkumné otázce, se mi potvrdily, tudíž lze považovat sledování filmů aj. v angličtině jako přínosný nástroj k učení se jazyku. Je však nutné podotknout, že se jedná pouze o jeden z mnoha nástrojů didaktiky jazyky; nejlepší je ho používat jako doplněk ke standardním didaktickým postupům výuky jazyka, ne jako jejich náhradu.

Zdroje:

Ismaili, M. (2013). *The Effectiveness of Using Movies in the EFL Classroom – A Study Conducted at South East European University*. Academic Journal of Interdisciplinary Studies. MCSER-CEMAS-Sapienza University of Rome. 10.5901/ajis.2012.v2n4p121

Albiladi, W. & Abdeen, F. & Lincoln, F. (2018). *Learning English through Movies: Adult English Language Learners' Perceptions*. Theory and Practice in Language Studies. <http://dx.doi.org/10.17507/tpls.0812.01>